

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 762)

**Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansının Ankara'da Bir Temsilci Bürosunun Kurulmasına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/791)**

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG/101-800/05329

12.12.1994

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 8.11.1994 tarihinde kararlaştırılan "Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansının Ankara'da Bir Temsilci Bürosunun Kurulmasına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

*Prof. Dr. Tansu Çiller*

Başbakan

**GEREKÇE**

Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansı (JICA). Japonya'nın diğer ülkelerle teknik ve ekonomik işbirliği programlarının uygulanmasından sorumlu bir Hükümet kuruluşudur. 1 Ağustos 1974 tarihli bir kanunla kurulmuş olan JICA, şimdiye kadar Japonya dışında 44 ülkede temsilcilik açmış olup. Türkiye'deki Ofis 45. temsilciliği olacaktır. Adıgeçen kuruluş, esas itibarı ile, teknik işbirliği (bursiyer kabulü, uzman gönderme, malzeme hibe etme, proje bazında teknik işbirliği), kalkınma işbirliği çalışmaları, işbirliği için gönüllüler gönderilmesi, acil afet yardımı gibi alanlarda faaliyeti göstermektedir.

JICA, Türkiye'deki faaliyetlerini öteden beri Ankara'daki Japonya Büyükelçiliği aracılığı ile ifa etmektedir. Bu çerçevede Türkiye'den toplam 1 200 bursiyer Japonya'ya gönderilmiş, muhtelif projelere teknik yardım veya uzman sağlanmıştır. JICA'nın Türkiye'ye dönük faaliyetlerinde son yıllarda görülen genişleme, bu faaliyetlerin bundan böyle Japon Büyükelçiliği aracılığı yerine Türkiye'de kurulacak bir JICA Temsilciliği vasıtasıyla doğrudan yürütülmesi gereksinimini ortaya çıkarmıştır.

JICA'nın Ankara'da kurulacak Ofisinin, ifa edeceği görevin doğal bir sonucu olarak bazı ayrıcalıklarla donatılması gerekmektedir. Bu ayrıcalıklar görevin ifasına bağlanmış ve asgarî düzeyde tutulmuştur.

Keza, Ofis Türkiye'deki çalışmalarını yürütmek üzere Japon ve Türk uyruklar istihdam edilebilecektir. İstihdam edilecek Türk uyruklara herhangi bir ayrıcalık veya başışıklık tanınmamakta, ayrıcalık tanınacak Büronun merkezinde çalışacak makul sayıda Japon görevliyle (15 civarında) münhasır tutulmaktadır. Ne Büroya ne de mukim görevlilere yargı başışıklığı tanınmamıştır.

Bu Andlaşmada yeralan hükümler, uluslararası teamüller ve diğer bazı devletlerin ülkelerinde yerleşik bulunan uluslararası sekreteryalara tanımakta oldukları ayrıcalık ve bağımsızlıklar; Birleşmiş Milletler'in çeşitli yerlerdeki uluslararası sekreteryelerine ilişkin uygulamalar; 13 Şubat 1946 tarihli Birleşmiş Milletler'in Ayrıcalıklar ve Muafiyetlerine Dair Sözleşme ve 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler hakkında Viyana Sözleşmesinde yeralan hükümler; ülkemizde daha önce kurulmuş uluslararası nitelikteki merkezlerde çalışanlara tanınan ayrıcalık ve bağımsızlıklar ve iç mevzuatımızın ilgili hükümleri dikkate alınarak, ayrıca uyulanabilirlik de gözönünde bulundurularak asgarî düzeyde belirlenmiştir.

Andlaşmanın altı ay önceden bildirilmek kaydıyla taraflardan herhangi biri tarafından feshe-dilmesi öngörülmüştür.

Andlaşmanın giriş paragrafı, Ankara'da JICA'nın bir temsil bürosunun kurulmasını içermektedir.

İkinci paragrafında ise, JICA'nın ve dolayısıyla Ankara'daki Ofisin Türkiye'de ifa edebileceği temel faaliyetleri sayılmaktadır. Bu görevler şunlardır :

- Gelişmekte olan bölgelerden gelen stajyerlere teknik eğitim sağlamak;
- Teknik işbirliği için gelişmekte olan bölgelere personel göndermek;
- Yukarıda (2) atıfta bulunulan teknik işbirliği için ekipman, makine ve malzeme hibe etmek;
- Gelişmekte olan bölgelere kamu yararına kalkınma programlarıyla ilgili temel anketler yapmak;
- Teknik işbirliği imkanlarının iyileştirilmesi için ve hibe yardımı biçiminde yapılan ekonomik işbirliğine ilişkin sözleşmelerin imzalanmasını teşvik için gerekli, araştırma, iyi niyet ve irtibat hizmeti gibi faaliyetlerde bulunmak;
- Gelişmekte olan bölgelerdeki sosyal kalkınma, tarımın ve madenciliğin geliştirilmesi için işbirliği amacına yönelik, kalkınmayla ilgili tesislerin yapımı ve deneysel projeler için kredi sağlamak ve bu tür projeler için gerekli teknik yönlendirme gibi faaliyetlerde bulunmak;
- Büyük çaplı felaketler için zamanında yardım sağlanması için gerekli faaliyetlerde bulunmak.

JICA Bürosuna tanınacak ayrıcalıklar (1) ile başlayan paragrafda belirtilmektedir. Bunlar özetle;

- Büronun çalışması için gerekli büro malzemeleri ile motorlu taşıtların ithalinde gümrük vergi ve resimlerin alınmamasını,
- Türkiye'den alınacak aynı mallar için KDV ödenmemesini,
- Büro giderleri için yurtdışından gelecek havalelerden vergi alınmamasını içermektedir.

(2) rakamı ile başlayan paragrafta ise, JICA Ofisinde çalışacak ve sayıları Türkiye'nin onayına bağlı olacak mukim görevlilere tanınacak ayrıcalıklar belirlenmektedir : Bunlar.

- Giriş vizesi ve ikâmet tezkeresi yerine geçecek bir kimlik kartı verilmesi,
- Zati ve ev eşyası ile görevin ifası için getirilen eşyaların ve her mukim görevli için bir motorlu taşıtın ithalinden gümrük vergi veya resmi alınmaması,
- Mukim görevlilere Ofis tarafından yapılacak ödeme veya istihkakların gelir vergisinden muaf olması,

(3) numaralı paragrafta, ithal edilen veya satın alınan malların elden çıkarılması düzenlenmektedir.

Tüm bu düzenlemelerin yürürlükteki Türk mevzuatına tabî olacağı hususu saklı tutulmuştur. Nota teatisi ile varılmış olan bu anlaşma, onay işleminin tamamlandığının tarafımızdan Japon Hükümetine bildirildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

### Dışişleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışişleri Komisyonu*

*Esas No. : 11791*

*Karar No. : 21*

*11.1.1995*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansının Ankara'da Bir Temsilci Bürosunun Kurulmasına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 11.1.1995 Tarihli 6 ncı Birleşiminde Dışişleri Bakanlığı Temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Japonya'nın diğer ülkelerle teknik ve ekonomik işbirliği programlarının uygulanmasından sorumlu bir hükümet kuruluşu olan Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansı (JICA) esas itibariyle bursiyer kabulü, uzman gönderme, malzeme hibe etme, proje bazında teknik işbirliği, kalkınma işbirliği çalışmaları, acil afet yardımı gibi alanlarda faaliyet göstermektedir. Türkiye'ye dönük bu faaliyetlerin artması üzerine, bundan böyle Japon Büyükelçiliği aracılığı yerine Türkiye'de kurulacak bir JICA Temsilciliği vasıtasıyla doğrudan yürütülmesi ihtiyacına cevap vermek üzere Ankara'da bir ofis kurulmasını öngören Tasarı, Komisyonumuzca uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurul'un onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkanvekili	Sözcü
<i>Fethi Akkoç</i>	<i>Yüksel Yalova</i>
Bursa	Aydın
Üye	Üye
<i>Orhan Kilercioğlu</i>	<i>İsmet Sezgin</i>
Ankara	Aydın
Üye	Üye
<i>Kamran İnan</i>	<i>Hüsamettin Örtüç</i>
Bitlis	Bursa
Üye	Üye
<i>Şerif Ercan</i>	<i>A. Cemil Tunç</i>
Edirne	Elazığ
Üye	Üye
<i>B. Doğançan Akyürek</i>	<i>Leyla Yeniay Köseoğlu</i>
İstanbul	İstanbul
Üye	Üye
<i>Atilla Hun</i>	<i>Ali Eser</i>
Kars	Samsun

## HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

### Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansının Ankara'da Bir Temsilci Bürosunun Kurulmasına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

MADDE 1. - Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Japonya Hükümeti arasında 14 Eylül 1994 tarihinde Nato teatisi suretiyle Ankara'da imzalanan Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansı (JICA)'nın Ankara'da bir temsilci bürosunun kurulmasına dair Anlaşmanın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

*Prof. Dr. T. Çiller*

Başbakan

Devlet Bakanı ve Başb. Yrd.

*M. Karayalçın*

Devlet Bakanı

*Y. Aktuna*

Devlet Bakanı

*M. Gülceğin*

Devlet Bakanı

*Ö. Alpago*

Devlet Bakanı

*N. Kurt*

Devlet Bakanı

*A. A. Doğan*

Devlet Bakanı

*S. Sümer*

Devlet Bakanı

*Ş. Erdem*

Millî Savunma Bakanı

*M. Gölhan*

Dışişleri Bakanı

*O. M. Soysal*

Millî Eğitim Bakanı

*N. Ayaz*

Sağlık Bakanı

*D. Baran*

Tarım ve Köyişleri Bakanı

*R. Şahin*

Sanayi ve Ticaret Bakanı

*M. Dönen*

Kültür Bakanı

*T. Savaş*

Orman Bakanı

*H. Ekinci*

Devlet Bakanı

*N. Cevheri*

Devlet Bakanı

*A. Ş. Erek*

Devlet Bakanı

*B. S. Daçe*

Devlet Bakanı

*A. E. Kırathoğlu*

Devlet Bakanı

*A. Köylüoğlu*

Devlet Bakanı

*A. Ataç*

Devlet Bakanı

*A. Gökdemir*

Adalet Bakanı

*M. Moğultay*

İçişleri Bakanı

*N. Menteşe*

Maliye Bakanı

*İ. Atilla*

Bay. ve İskân Bakanı

*H. Çulhaoğlu*

Ulaştırma Bakanı

*M. Köstepen*

Çal. ve Sos. Güv. Bakanı

*N. Matkap*

Enerji ve Tabii Kay. Bakanı

*V. Atasoy*

Turizm Bakanı V.

*T. Savaş*

Çevre Bakanı

*R. Akçalı*

**DIŐIŐLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN**

**Japonya Uluslararası İŞbirliği Ajansının Ankara'da Bir Temsilci BÜrosunun Kurulmasına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı**

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Ankara, 14 Eylül 1994

Ekselans,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Japonya Hükümeti arasında mutabık kalınan teknik ve ekonomik işbirliği programlarının düzgün ve etkin bir biçimde uygulanmasını kolaylaştırmak amacıyla, Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansının (bundan böyle "JICA" denecektir) Ankara'da bir temsilci bürosunun (bundan böyle "Büro" denecektir) kurulmasına ve mukim temsilci ile personelinin (bundan böyle "mukim görevliler" denecektir) tayinine ilişkin iki Hükümet arasında bir süre önce yapılmış olan görüşmelere atıfta bulunmakla şeref kazanırım.

JICA, Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansı Yasası uyarınca 1 Ağustos 1974 yılında Japonya Hükümetinin teknik ve ekonomik işbirliği için kurulmuş bir icra ajansıdır. Mukim görevliler JICA tarafından bu kuruluşun faaliyetlerine ilişkin kendilerine verilen görevleri yerine getireceklerdir. JICA'nın temel faaliyetleri aşağıda gösterilmiştir.

- (1) Gelişmekte olan bölgelerden gelen stajyerlere teknik eğitim sağlamak;
- (2) Teknik işbirliği için gelişmekte olan bölgelere personel göndermek;
- (3) Yukarıda (2) atıfta bulunulan teknik işbirliği için ekipman, makine ve malzeme hibe etmek;
- (4) Gelişmekte olan bölgelerde kamu yararına kalkınma programlarıyla ilgili temel anketler yapmak;

(5) Teknik işbirliği imkânlarının iyileştirilmesi için ve hibe yardımı biçiminde yapılan ekonomik işbirliğine ilişkin sözleşmelerin imzalanmasını teşvik için gerekli, araştırma, iyi niyet ve irtibat hizmeti gibi faaliyetlerde bulunmak;

(6) Gelişmekte olan bölgelerdeki sosyal kalkınma, tarımın ve madencilğin geliştirilmesi için işbirliği amacına yönelik, kalkınmayla ilgili tesislerin yapımı ve deneysel projeler için kredi sağlamak ve bu tür projeler için gerekli teknik yönlendirme gibi faaliyetlerde bulunmak; ve

(7) Büyük çaplı felaketlerde acil yardım sağlanması için gerekli faaliyetlerde bulunmak.

Yukarıda anılan görüşmeler sırasında Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin aşağıdaki ayrıcalıkları ve kolaylıkları sağlayacağına ilişkin anlayışı teyid etmekten ayrıca şeref kazanırım :

(1) Büro ile ilgili olarak :

(a) Yürürlükteki geçerli Türk mevzuatı uyarınca, kabul edilebilir sınırlar içinde, büronun işleyişiyle ilgili büro ekipmanı ve motorlu taşıtlarının ithali ve bunların daha sonra ihracıyla ilgili gümrük resim ve vergilerinden bağışıklık;

(b) Yürürlükteki geçerli Türk mevzuatı uyarınca, büronun işleyişi için Türkiye'de yerel olarak satın alınan büro ekipmanı veya motorlu taşıtların katma değer vergilerinden bağışıklık;

(c) Yurtdışından transfer edilen büro giderleriyle ilgili olarak gelir vergisi ve diğer her nevi vergiden bağışıklık.

(2) Toplam sayıları Türk makamlarının onayına bağlı olmak kaydıyla, Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı veya Türkiye'de sürekli yerleşik olmayan mukim görevliler ve aileleriyle ilgili olarak :

(a) Giriş vizesi ve Türkiye'deki görevlerinin ifasını ve ikametlerini kolaylaştırmak için ikamet tezkeresi yerine de geçen kimlik kartı verilmesi;

(b) Aşağıdakilerin ithaliyle ilgili gümrük resmi, vergiler ve benzer diğer ödemelerden bağışıklık tanınması;

(i) Yürürlükteki Türk mevzuatı uyarınca, zati ve ev eşyası ile görevlerinin ifası için gerekli olarak kullanım için Türkiye'ye getirilen diğer eşyalar, ve

(ii) Her bir mukim görevli için bir özel motorlu taşıt.

(c) Türkiye Cumhuriyetindeki JİCA faaliyetleriyle ilgili olarak mukim görevlilere yapılan her türlü ödemelerin veya verilen avansların gelir vergisinden bağışık olması;

(3) Yukarıda sözügeçen dayanaklı mallarla motorlu taşıtların elden çıkarılması, devri ve ihracı ya da yeniden ihracı yürürlükteki geçerli Türk mevzuatına göre yapılacaktır.

Bu Nota ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına yukarıda varılan mutabakatı teyid eden Ekselanslarının cevabî Notasının iki Hükümet arasında bir anlaşma oluşturmasını ve bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç işlemlerin tamamlandığına dair Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin yazılı bildirimini Japon Hükümetince alınmasıyla Anlaşmanın yürürlüğe girmesini ve iki Hükümetten birinin bu Anlaşmayı sona erdireceğine dair niyetini altı ay önceden yazılı olarak diğerine bildirmesiyle Anlaşmanın sona erdirilebileceğini önermekten ayrıca şeref kazanırım.

Bu vesile ile Ekselanslarına derin saygılarımı yenilerim.

(İmza)

Takehiro Togo

Japonya'nın Türkiye Cumhuriyeti  
Nezinde Olağanüstü ve  
Tam Yetkili Büyükelçisi

Ankara, 14 Eylül 1994

Ekselans,

Metni aşağıda sunulan Ekselanslarının bugün tarihli Notasını aldığımı bildirmekten şeref kazanırım :

"Ekselans,

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Japonya Hükümeti arasında mutabık kalınan teknik ve ekonomik işbirliği programlarının düzgün ve etkin bir biçimde uygulanmasını kolaylaştırmak amacıyla, Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansının (bundan böyle "JİCA" denecektir) Ankara'da bir temsilci bürosunun (bundan böyle "Büro" denecektir) kurulmasına ve mukim temsilci ile personelinin (bundan böyle "mukim görevliler" denecektir) tayinine ilişkin iki Hükümet arasında bir süre önce yapılmış olan görüşmelere atıfta bulunmakla şeref kazanırım.

JİCA, Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansı Yasası uyarınca 1 Ağustos 1974 yılında Japonya Hükümetinin teknik ve ekonomik işbirliği için kurulmuş bir icra ajansıdır. Mukim görevliler JİCA tarafından bu kuruluşun faaliyetlerine ilişkin kendilerine verilen görevleri yerine getireceklerdir. JİCA'nın temel faaliyetleri aşağıda gösterilmiştir.

- (1) Gelişmekte olan bölgelerden gelen stajyerlere teknik eğitim sağlamak;
- (2) Teknik işbirliği için gelişmekte olan bölgelere personel göndermek;
- (3) Yukarıda (2) atıfta bulunulan teknik işbirliği için ekipman, makine ve malzeme hibe etmek;
- (4) Gelişmekte olan bölgelerde kamu yararına kalkınma programlarıyla ilgili temel anketler yapmak;
- (5) Teknik işbirliği imkânlarının iyileştirilmesi için ve hibe yardımı biçiminde yapılan ekonomik işbirliğine ilişkin sözleşmelerin imzalanmasını teşvik için gerekli, araştırma, iyi niyet ve iribat hizmeti gibi faaliyetlerde bulunmak;
- (6) Gelişmekte olan bölgelerdeki sosyal kalkınma, tarımın ve madencilikğin geliştirilmesi için işbirliği amacına yönelik, kalkınmayla ilgili tesislerin yapımı ve deneysel projeler için kredi sağlamak ve bu tür projeler için gerekli teknik yönlendirme gibi faaliyetlerde bulunmak; ve

(7) Büyük çaplı felaketlerde acil yardım sağlanması için gerekli faaliyetlerde bulunmak.

Yukarıda anılan görüşmeler sırasında Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin aşağıdaki ayrıcalıkları ve kolaylıkları sağlayacağına ilişkin anlayışı teyid etmekten ayrıca şeref kazanırım :

(1) Büro ile ilgili olarak :

(a) Yürürlükteki geçerli Türk mevzuatı uyarınca, kabul edilebilir sınırlar içinde, büronun işleyişiyle ilgili büro ekipmanı ve motorlu taşıtlarının ithali ve bunların daha sonra ihracıyla ilgili gümrük resim ve vergilerinden bağışıklık;

(b) Yürürlükteki geçerli Türk mevzuatı uyarınca, büronun işleyişi için Türkiye'de yerel olarak satın alınan büro ekipmanı veya motorlu taşıtların katma değer vergilerinden bağışıklık;

(c) Yurtdışından transfer edilen büro giderleriyle ilgili olarak gelir vergisi ve diğer her nevi vergiden bağışıklık.

(2) Toplam sayıları Türk makamlarının onayına bağlı olmak kaydıyla, Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı veya Türkiye'de sürekli yerleşik olmayan mukim görevliler ve aileleriyle ilgili olarak :

(a) Giriş vizesi ve Türkiye'deki görevlerinin ifasını ve ikametlerini kolaylaştırmak için ikamet tezkeresi yerine de geçen kimlik kartı verilmesi;

(b) Aşağıdakilerin ithaliyle ilgili gümrük resmi, vergiler ve benzer diğer ödemelerden bağışıklık tanınması;

(i) Yürürlükteki Türk mevzuatı uyarınca, zati ve ev eşyası ile görevlerinin ifası için gerekli olarak kullanım için Türkiye'ye getirilen diğer eşyalar, ve

(ii) Her bir mukim görevli için bir özel motorlu taşıt.

(c) Türkiye Cumhuriyetindeki JİCA faaliyetleriyle ilgili olarak mukim görevlilere yapılan her türlü ödemelerin veya verilen avansların gelir vergisinden bağışık olması;

(3) Yukarıda sözü geçen dayanaklı mallarla motorlu taşıtların elden çıkarılması, devri ve ihracı ya da yeniden ihracı yürürlükteki geçerli Türk mevzuatına göre yapılacaktır.

Bu Nota ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına yukarıda varılan mutabakatı teyid eden Ekselanslarının cevabî Notasının iki Hükümet arasında bir anlaşma oluşturmasını ve bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç işlemlerin tamamlandığına dair Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin yazılı bildirimini Japon Hükümetince alınmasıyla Anlaşmanın yürürlüğe girmesini ve iki Hükümetten birinin bu Anlaşmayı sona erdireceğine dair niyetini altı ay önceden yazılı olarak diğerine bildirmesiyle Anlaşmanın sona erdirilebileceğini önermekten ayrıca şeref kazanırım."

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına yukarıda belirtilen mutabakatı teyid etmekten ve Ekselanslarının Notası ile bu Notanın iki Hükümet arasında bir anlaşma oluşturacağı, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç işlemlerin tamamlandığına dair Türk Hükümetinin yazılı bildirimini Japon Hükümetince alınmasıyla Anlaşmanın yürürlüğe gireceği ve iki Hükümetten birinin bu Anlaşmayı sona erdireceğine dair niyetini altı ay önceden yazılı olarak diğerine bildirmesiyle Anlaşmanın sona erdirilebileceği üzerinde mutabık kaldığımızı bildirmekten şeref kazanırım.

Bu vesile ile Ekselanslarına derin saygılarımı yenilerim.

(İmza)  
Halil Dağ  
Büyükelçi, Türkiye Cumhuriyeti  
Dışişleri Bakanlığı  
Uzak Doğu Ülkeleri ile İlişkiler  
Genel Müdürü